

this respect is to conclude an international Convention,

Have agreed as follows:

Article I.

For the purpose of the present Convention,

(a) "Nomenclature" means the headings and their relative numbers, the section and chapter notes, and the General Rules for the Interpretation of the Nomenclature, set out in the Annex to this Convention;

(b) "the Convention establishing the Council" means the Convention establishing the Customs Co-operation Council opened for signature in Brussels on the 15th December, 1950;

(c) "the Council" means the Customs Co-operation Council referred to in paragraph (b) above;

(d) "the Secretary General" means the Secretary General of the Council.

Article II.

(a) Each Contracting Party shall compile its customs tariff in conformity with the Nomenclature, subject to such textual adaptations as may be necessary to give effect to the Nomenclature in its domestic law, and shall apply, in conformity with the Nomenclature, the tariff so compiled as from the date on which the Convention comes into force in respect of it.

(b) Each Contracting Party undertakes that, as respects its customs tariff,

à cet égard est de conclure une Convention internationale,

Sont convenus de ce qui suit:

Article I.

Aux fins de la présente Convention,

(a) on entend par « Nomenclature » les positions, les numéros de ces positions ainsi que les notes de sections et de chapitres et les Règles générales pour l'interprétation de la Nomenclature qui figurent dans l'Annexe à la présente Convention;

(b) on entend par « Convention portant création du Conseil » la Convention portant création d'un Conseil de Coopération douanière qui sera ouverte à la signature à Bruxelles le 15 décembre 1950;

(c) on entend par « Conseil » le Conseil de Coopération douanière visé au paragraphe (b) ci-dessus;

(d) on entend par « Secrétaire général » le Secrétaire général du Conseil.

Article II.

(a) Chaque Partie Contractante établira son tarif douanier conformément à la Nomenclature, sous réserve des adaptations de forme indispensables pour donner effet à cette Nomenclature au regard de sa législation nationale; le tarif ainsi établi sera appliqué conformément à la Nomenclature à partir de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur à l'égard de cette Partie Contractante.

(b) Chaque Partie Contractante s'engage, en ce qui concerne son tarif douanier:

til opnåelse af resultater i denne henseende er at afslutte en international konvention,

Er blevet enige om følgende:

Artikel I.

I nærværende Konvention skal der ved

(a) „Nomenklatur“ forstås de i Tillægget til nærværende Konvention indeholdte positioner og disses respektive numre, bestemmelserne til afsnittene og kapitlerne og Almindelige bestemmelser for Nomenklaturens Fortolkning;

(b) „Konventionen om Rådets Oprettelse“ forstås konventionen om oprettelsen af Toldsamarbejdsrådet, som blev åbnet for undertegnelse i Bruxelles den 15 december 1950;

(c) „Rådet“ forstås det i ovenstående stk. (b) omhandlede Toldsamarbejdsråd;

(d) „Generalsekretæren“ forstås Rådets Generalsekretær.

Artikel II.

(a) Hver af de kontraherende parter skal opstille sin toldtarif i overensstemmelse med Nomenklaturen, dog med sådanne tekstmæssige tilpasninger, som måtte være nødvendige for Nomenklaturens gennemførelse i det pågældende lands interne lovgivning, og skal anvende den således opstillede tarif i overensstemmelse med Nomenklaturen fra og med den dato, på hvilken Konventionen træder i kraft for det pågældende land;

(b) Hver af de kontraherende parter forpligter sig med hensyn til sin toldtarif til